

NELI UGREKHELIDZE

PERSIAN WRITINGS TRANSLATED BY VAKHTANG VI

The 18th century Georgian literature is rich in terms of both original compositions and those translated or modified from Persian. Special attention was paid to the translations of Persian literary monuments during the period of Renaissance when numerous remarkable pieces of literature were translated into Georgian. These activities were brought to a completely new level during the reign of Vakhtang VI. He translated into Georgian such outstanding Persian literary monuments as “Qabus Nameh”, and “Kilila and Damana”. Besides, important literary works have been translated under the King’s initiative. Apart from the literary monuments he translated several scientific works from the Persian language such as “Zij” – the astronomical treatise by Ulugh Beg, “20 Chapters on Knowledge on the Astrolabe” by Nac̄ir al Dīn al lūsī, “Tala Masala”, “Ayat” (“Hayat”), etc.

Through his outstanding translations Vakhtang VI made the most important contribution to the development of Georgian-Persian literary and scholarly relations.